

# TIKKA

# ZIPKA

# TACTIKKA



Water resistant  
Résistant à l'eau



### WARNING

Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all Instructions for Use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.

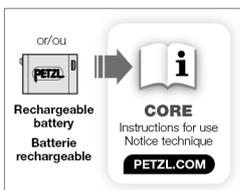
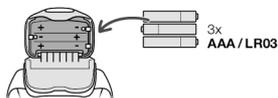
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

### ATTENTION

Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

### Battery installation / Mise en place des piles



Rechargeable battery  
Batterie rechargeable  
CORE  
Instructions for use  
Notice technique  
PETZL.COM

**Do not mix brands of batteries. Do not mix new and used batteries. Ne pas mélanger des piles de marque différente. Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.**

## Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



One click  
Un clic



Long press  
Appui long

### Switching on-off / Allumer - Eteindre

OFF / ON



### Selecting a lighting mode / Choisir un mode d'éclairage



### Choosing color / Choisir une couleur

White lighting /  
Eclairage blanc



Red lighting /  
Eclairage rouge

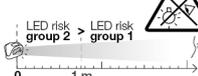
### Red strobe / Rouge clignotant

Red lighting /  
Eclairage rouge



### LED risk group 2 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.  
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face. Peut être dangereux pour les yeux.



## Additional information / Informations complémentaires

### A. Rechargeable batteries precautions / Précautions piles



### B. Lamp precautions / Précautions lampe



### C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



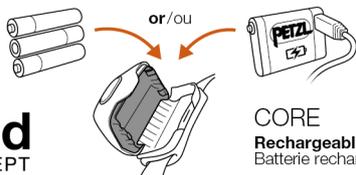
### E. Protecting the environment / Protection de l'environnement



### D. Storage - Transport / Stockage - transport



### E. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations



CORE  
Rechargeable battery  
Batterie rechargeable  
Accessory  
Accessoire

## SE

Innan du använder denna pennlampan måste du:

- Låsa och första samtliga användarinstruktioner.
- Lära känna lampans egenskaper och användnings begränsningar.
- Förstå och godta belyftiga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.**

### Lampans funktion

För att välja de olika lägena, använd knappen som det visas på bilden.

- Effer mer än 3 sekunder utan tryck på knappen ska ett tryck stänga av lampan.
- Om lampan stängs av i färgläge, är den i samma färgläge när den sätts på igen.

- Beskrivning: När lampan vädrar till reservljus, den ger nog med lysre för att gå, men inte tillräckligt för dynamiska aktiviteter.

### HYBRID pannlampan

Pannlampan kompatibel med AAA-LR03 alkaliska, litium, eller Ni-MH laddningsbara batterier.

Pannlampnan fungerar även med laddningsbart CORE batteri som säljs som tillbehör.
Q&A: vid användning av CORE batteri, när batteriet är nästan slut, ljudet kan stocka ganska fort.

### Fel

Kontrollera batteriemas skick samt polaritet. Kontrollera om kontakterna har rostat. Om korrosion förekommer, skrapa försiktigt bort den, utan att deformera kontakterna. Kontakta Petzl om lampan fortfarande inte fungerar.

## Allmän information gällande Petzl lampor

EU försäkran om överensstämmlsen finns på Petzl.com.

### A. Försiktighetsåtgärder gällande batterier

**VARNING - FARA: risk för explosion och brännskador.**

- Försök inte öppna batterierna.
- Lågg inte batterierna i elden.
- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.
- Försök inte ladda om alkaliska batterier.
- Korrekt batteripolaritet måste respekteras, alla fjolj polaritetsmarkeringarna på batteripaketet.
- Om batteriet läcker elektrolyter, undvik all kontakt med denna frätande och farliga vätskan, sök läkarhjälp vid kontakt. Byt ut batterier och återvinn de skadade batterierna i enlighet med gällande lokala regler.
- Blanda inte batterier av olika fabrikat.
- Blanda inte nya och använda batterier.
- Ta ur batterier vid längre tids förvaring.
- Förvara dem utom räckhåll för barn.

### B. Försiktighetsåtgärder gällande lampan

Låt inte barnet använda lampan utan uppsikt. Varning: pannband kan vara riskfaktör för strypling.

#### ZIPKA spole

ZIPKA är inte konstruerad för att klara tuffa miljöer (undvik sand och ler). Släpp inte efter för snabbt på rullen. Montera inte isär den - du vrisksida dig på fjädern när den släpps.

Häng inte denna produkt om helaans efterström det kan orsaka strypling eller skårår (linan går av vid en belastning på 20 kg).

### Ögonskydd

Lampan är klassificerad i riskgrupp 2 (måttlig risk) enligt standard IEC 62471.

- ITta inte rakt in i lampan när den är tänd.
- Den optiska strålningen från lampan kan vara farlig. Undvik att rikta ljuskåglan mot en annan persons ögon.
- Risk för skada på näthinnan från strålningen hos det blåa ljuset, särskilt hos barn.

#### Elektromagnetiskt kompatibilitet

Motsvarar lagstiftning om elektromagnetiskt kompatibilitet.
**VARNING:** detta garanterar inte avsaknad av störningar. Om du märker elektromagnetiska störningar mellan din lampan och elektrisk utrustning, stäng av lampan eller håll den borta från känslig elektronisk utrustning (t.ex. lavinsändare, flyg controller, kommunikations utrustning, medicinsk utrustning...)

#### ErP direktiv

Uppfyller krav enligt ErP (energilatererade produkter) direktiv 2009/125/EC.

- Plötslig full ljusstyrka - Färg temperatur: 6000-7000 K - Nominal vinkel för ljuskåga: 26° - Antalet strömbrytarecyklar innan förtidstfel: minst 13000.

#### C. Rengöring, torkning

Om lampan används i en fuktig miljö, ta ur batterier ur lampan och låt torka med lamphöljet öppet.

#### D. Förvaring

#### E. Skydda möljon

Återvinn lampan i enlighet med gällande lokala regler.

#### F. Modifieringar/reparationer

Förbudet utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar.

#### G. Frågor/kontakt

### Petzls garanti

Denna lampan har fem års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, rostskador, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, batteri läckage, skador på grund av olyckor, försurmlighet eller att produkten har använts till ändamål som den inte är ämnad för.

### Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

## FI

Ennen tämän otsavalon käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Tutustua sen käyttökehoitukseen ja käyttöohjeitukseen.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

### Valaisimen toiminta

Valaisinta valitaan painiketta käyttämällä kuvien osoittamalla tavalla.

- Jos painiketta ei paineta yli kolmeen sekuntiin, yksi painallus sammuttaa valaisimen.

- Mikäli valaisin laitetaan pois päältä välillisessä tilassa, se on samassa tilassa, kun se sytätetään uudelleen.

- Varovartavalaisiin: valaisimen siirtyä vaarittavasta tilasta valaistuksen riittä kätävyyteen mutten nopeaa liikkumista vaarittavastiin.

### HYBRID-otsavalaisimet

Otsavalaisimen sopii AAA-LR03-alkali-paristot, litium- sekä ladattavat Ni-MH-paristot.

Otsavalaisin toimii myös ladattavalla CORE-akulla, jota myydään erikseen.

Varoitus: mikäli käytät CORE-akkaa, valaisu voi sammua suhteellisen nopeasti akun olessa liian tyhjä.

### Toimintahäiriö

Tarkasta paristojen kunto ja oikea asento napojen suhteen. Tutki liittimet korroosiovaurioiden varalta. Jos korroosioa näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi ennen taivuttamista niitä. Jos valaisin ei edellekään toimi, ota yhteys maahanvaltuutajaan.

## Yleistä tietoa Petzlin valaisimista

EU-vaatimustennukkuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.

#### A. Paristojen varoitomet

**VAROITUS – VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.**

- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.
- Älä laita paristoja tuleen.
- Älä aiheuta paristoihin oikosuikua, koska se voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.
- Paristoja asennettaessa on noudatettava paristoketolon osoittamia napamerkinntöitä.
- Jos akusta vuotaa akkuneustettä, vältä kosketusta tämän syövyttävän ja vaarallisen nesteen kanssa. Ota yhteyttä lääkäriin, jos joudut nesteen kanssa kosketuksiin. Vaihda paristot ja hävitä väliäiset paristot voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.
- Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja.
- Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja.
- Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.
- Pidä paristot lasten ulottumattomissa.

#### B. Valaisimen turvatoimet

Älä antaa lapsen käyttää valaisinta ilman valvontaa.
Varoitus: otsapanta voi aiheuttaa kuristumisvaaran.

#### ZIPKA-kela

ZIPKA: a ei ole suunniteltu ankarin olosuhteisiin (vältä heikkoa ja mutaa). Älä vapauta kelaa äkillisesti. Älä pura sitä - vapautuuta jousi saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
Älä laita läitä tuotetta kaulaan, koska siihen liittyy kuristumisen tai viltymisen riski (myöri itätaa 20 kg:n painosta).

#### Silmien turvallisuus

Valaisin kuuluu riskiryhmään 2 (kohtuullinen riski) IEC 62471 -standardin mukaan.

- Älä katso suoraan valaisimen, kun se on päällä.
- Valaisimesta lähtevä optinen säteily voi olla vaarallista. Älä suuntaa valaisimen vakoolaa kenenkään silmiin.
- Silmien valo voi vahingoittaa verkkokalvoja, erityisesti lapsilla.

#### Sähkömagneettinen yhteensopivisuus

Noudattaa sähkömagneettista yhteensopivustta koskevia määräyksiä.
**VAROITUS:** tämä ei takaa, ettei häiriötä ilmeneisi. Jos huomaaat sähkömagneettisia häiriöitä valaisimen ja sähkökalteiden välillä, sammuta valaisin tai pidä se etäällä herkistä sähkölaitteista (esim. luminyöppipareista, lennonohjauslaitteista, viestintälaitteista, lääkinnällisistä laitteista jne.).

#### ErP-direktiivi

Noudattaa energiaan liittyviä tuotteita koskevaa direktiiviä (ErP) 2009/125/EY.

- Väitön täysi kirkkkaus - Väriämpötila: 6000-7000 K - Valon nimekkisuus: 26° - Kytkentäkäyttöön määrä ennen ennenaikaista vikautumista: vähintään 13000.

#### C. Puhdistaminen, kuivaaminen

Käytettyjä valaisinta kosteassa ympäristössä irrota paristot valaisimesta ja kuivata kotelo kanssi auki.

#### D. Säilytys

#### E. Ympäristön suojele

Hävitä valaisin ainoastaan voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

#### F. Muutokset/korjaukset

Kielletty muun kuin Petzlin toimesta, lukuun ottamatta varaosia.

#### G. Kysymykset/yhteydenotto

### Petzl-takuu

Tällä valaisimella on 5 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, tuotteeneste tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, paristovuoto, onnettomuuksen, välingtämättömyyden tai selläisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

### Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

## PL

Przed użyciem tej latarki czolowej należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zapoznać się z waszą latarką czołową, jej parametrami i ograniczeniami użycia.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzezneganie lub zlekważenie kóregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

### Działanie latarki

Do zmian rodzajów oświetlenia należy używać przycisku zgodnie z rysunkami.

- Jeżeli przycisk nie jest naciskany przez dłużej niż 3 sekundy, jedno kliknięcie wyłącza waszą latarkę.

- Jeżeli wyłączycie latarkę w trybie oświetlenia kolorowego, włączyc się z przyciskiem w tym samym kolorze.

- Rezerwa oświetlenia: gdy latarka znajdzie się w trybie rezerwowym, świeci wystarczająco jasno do poruszania się, ale zbyt słabo, by uprawiać dynamiczny sport (bieganie, rowery górskie, narty...).

### Latarka HYBRID

Latarka jest kompatybilna z bateriami alkalicznymi AAA-LR03, litowymi Li-ion i akumulatorami Ni-MH.

Latarka działa również z akumulatorem CORE, sprzedawanym osobno jako akcesorium.

Uwaga: w razie użycia akumulatora CORE, który jest prawie całkowicie rozładowany, spadek oświetlenia może być gwałtowny.

### Jeżeli latarka nie świeci

Jeżeli stan baterii i ich biegunowość. Sprawdźcie czy nie są skordowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyść je (delikatnie i nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z Petzl.

## Informacje ogólne o latarkach Petzl

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

### A. Środki ostrożności związane z bateriami

**UWAGA - NIEBEZPIECZENSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.**

- Nie otwierac baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ładować bateri alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- W razie wycieku elektrolytu z baterii, unikajć wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić wszystkie baterie, a wadliwie zużytkowac zgodnie z lokalnym prawem.
- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

### B. Ostrzeżenia

Nie pozwalaj dziecom na używanie tej latarki bez nadzoru. Uwaga: opaska elastyczna może stwarzać ryzyko uduszenia.

### ZIPKA z mechanizmem zwijającym sznurcek

ZIPKA nie jest przeznaczona do używania w niesprężających warunkach (zapiskiwanie, zabójstwo). Nie puszczac gwałtownie sznurczka. Nie otwierac mechanizmu - grozi zranieniem przez wyzwalającą się sprężynę.
Nie zakładać latarki czołowej na szyję. Mimo że sznurczek wyrywa się z obudowy przy obciążeniu 20 kg, nie można wykluczyć możliwości zranienia lub uduszenia.

#### Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka

Według normy EC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 2 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązki światła w oczy innej osoby.
- Ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

#### Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z przepisami związanymi z kompatybilnością elektromagnetyczną. Powyższe nie wyklucza powstawania zakłóceń. Jeżeli zostaną stwierdzone zakłócenia elektromagnetyczne między waszą latarką a urządzeniami elektronicznymi, należy wyciągnąć ją lub oddalić od urządzeń elektronicznych (np. detektorów lawinowych, systemów sterowania lotami, sprzętu komunikacyjnego, medycznego itd.).

#### Dyrektywa ErP

Zgodna z Dyrektywą (ErP) 2009/125/EC dla produktów związanych z energią.

- Światło pełne natężeniastwo - Barwa światła: 6000-7000 K - Kąt nominalny wiązki skupienia: 26° - Liczba cykli włączenia/wyłączenia przed przedwczesną uszterką: 13 000 minimum.

#### C. Czyszczenie, suszenie

W razie użycia w wilgotnym środowisku - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć z otwartym pojemnikiem na baterie.

#### D. Przechowywanie

#### E. Ochrona środowiska

Zużytkować latarkę zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### F. Modyfikacje/naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczą one części zamiennych.

#### G. Pytania/kontakt

### Gwarancja Petzl

Ta latarka czołowa posiada 5- letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zdarzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieoryginalnie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, wyciekających baterii, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## JP

本製品を使用する前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

### ランプの操作

図説の通りにスイッチを操作してモードを選択してください。

- ボタンを押さずに3秒以上経過すると、一度押してランプが消えます
- カラーモードで消灯すると、次に点灯した時に同じカラーで点灯します
- リザーブモードの光束は、歩行には十分ですが、動きの速いアクティビティには不十分です

### ハイブリッドヘッドランプ

単4型のアルカリ電池、リチウム電池、ニッケル水素充電電池を使用できます。別売のリチャージャブルバッテリー CORE でも動作します。

警告：リチャージャブルバッテリー CORE を使用した

場合、バッテリーの残量がわずかになると、ヘッドランプはまもなく消灯します。

### 故障

電池の状態とプラス極/マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。電極に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は、(株)アルテリア (TEL: 04-2968-3733) にご連絡ください。

### ベッル製ランプに関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

#### A.電池に関する注意事項

**警告、危険:電池の破裂、やけどの危険.**

- 電池を分解しないでください
- 電池を火の中に入れてください
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります
- リチャージャブルバッテリー (充電式電池) 以外は充電しないでください
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極/マイナス極を正しい向きにしてセットしてください
- 電池が液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。電池を交換し、地域の法規に従った方法で液漏れした電池を破壊してください
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- 電池は子供の手が届かない場所に保管してください

#### B.ランプに関する注意事項

本製品を子供が一人で使用しないようにしてください。

警告：ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。

#### 巻き取り式リール ZIPKA

ZIPKA は汚れやすい環境での使用には適していません。(砂や泥を避けてください。)巻き取り式リールを急に放さないようにしてください。分解しないでください。内部のスプリングで怪我をする恐れがあります。

本製品を首の周りにまかないでください。リールの糸は 20 kg で切れます。首が絞められるリスクや切れる恐れがあります。

#### 光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。

-点灯しているランプを直視しないでください

-ランプから放射される光に目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください

-青色光による網膜傷害の危険があります (特に子供には危険です)

#### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する規格に適合しています。警告:この適合性は、電波障害が起こらない

ことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (雷弾ビーコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器等)。

#### ErP 指令

エネルギー関連製品の ErP 指令 2009/125/EC に適合しています。

-瞬間最大光束 -色温度: 6000-7000 K -ビームの角度: -26° -故障するまでのスイッチ操作回数:最低 13000 回。

#### C.クリーニング、乾燥

湿気の高い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。

#### D.保管

#### E.環境への配慮

ランプを破壊する際には、地域の法規に従ってください。

#### F.改造、修理

ベッルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

#### G.問い合わせ

### Petzl 保証

本製品には、原材料および製造過程における欠陥に対し、5年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、バッテリーの液漏れ、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 責任

ベッルおよびベッル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。